

ECHO de la POLONIA

Bulletin d'information de la Maison de la Polonia / Biuletyn Domu Polonii

► Juin

► Czerwiec

► 2005 / N°0

EDITO

Un dialogue permanent, ouvert, consensuel, respectueux de la diversité ... ». C'est sur ce fondement que la Maison de la Polonia engage son nouveau projet de développement au service de la communauté d'origine polonaise et des relations franco-polonaises. Chacun a sa place pour s'exprimer en particulier dans votre nouveau magazine « Echo de la Polonia ».

Nous vous invitons à être de plus en plus nombreux à enrichir les colonnes de ce périodique créé pour valoriser le dynamisme des associations franco-polonaises, communiquer sur l'évènement franco-polonais, faire connaître la Pologne contemporaine, tisser des liens toujours plus forts entre les « franco-polonais », ouvrir la communauté d'origine polonaise, partager sa culture originale.

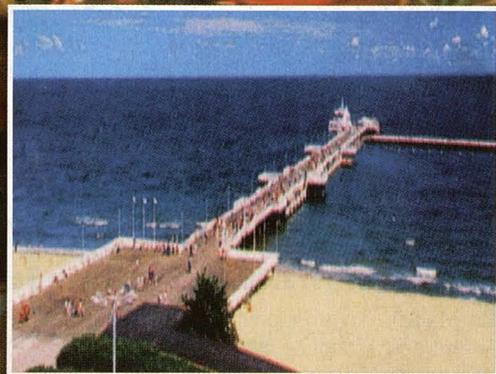
► **Edmond OSZCZAK**
Responsable des programmes

Bonnes vacances ! Miłych Wakacji !



SOMMAIRE

- **P 2** ► *Maison de la Polonia, Activités*
► *Dom Polonii, Działalność*
- **P 3** ► *Tourisme, Economie, Europe*
► *Turystyka, Ekonomia, Europa*
- **P 3** ► *Echo de Pologne*
► *Echo z Polski*
- **P 4,5** ► *Actualités*
► *Aktualności*
- **P 6,7** ► *Rynek en fête*
► *Święto na Rynku*
- **P 8** ► *Vie associative*
► *Życie stowarzyszeniowe*
- **P 9** ► *Infos pratiques*
► *Informacje praktyczne*
- **P 10** ► *Jeunesse*
► *Młodzież*
- **P 11** ► *Remerciements à nos partenaires*
► *Podziękowania naszym partnerom*
- **P 12** ► *Divers*
► *Różne*



Maison de la Polonité au sommet Franco-Polonais à Arras

► le 28 février 2005

Le hasard a fait que le dernier jour d'existence de la Maison de la Polonité s'est écoulé en compagnie des Présidents de la Pologne et de la France. Le Conseil de la Polonia de France a été représenté par sa Présidente Madame Françoise Aghamalian-Koniczna et la Maison de la Polonité par sa Vice-Présidente Madame Sylviane Kowalczyk. En dehors de cette représentation officielle, la Maison de la Polonité a appelé les associations franco-polonaises à se mobiliser ce jour, sur la place des Héros à Arras, afin d'afficher cette forte présence polonaise qui fait partie intégrante du patrimoine régional. (suite p.5)



Briquet polonais à la Maison Folie à Lille

► le 1er avril 2005

L'association PANKULTURA de Lille a organisé quelques journées Spéciale Pologne « Du Nord au Monde, escale en Pologne » à travers une exposition photo de l'association CZESC et du Consulat de Pologne, des projections de courts métrages d'étudiants du cinéma de Łódź et un concert d'un groupe rock jazzy « Sklep z ptasimi piórami ». La Maison de la Polonia a contribué à la réussite de cette manifestation en préparant un buffet polonais rempli de spécialités polonaises (kabanos, ogórki kiszzone, piwo).

Promotion de la Pologne aux salons du Pas de Calais

► du 8 au 10 avril 2005 à Arras

► le 10 avril au Portel

La Foire d'Arras intitulée « Le Bonheur est dans le jardin » a consacré cette année trois jours à la Pologne. Les démonstrations et les dégustations culinaires, de soupe aux cornichons de Madame Stasia Napora, de pierogi au fromage de Madame Aline Budyck et de chrusciki de Madame Hélène Kubiak, ont attiré le plus grand nombre de visiteurs, et tout ceci grâce aux bonnes odeurs et au rythme de polkas et de valses joués par des musiciens d'origine polonaise. La Maison de la Polonia a également montré ses compétences de bonne organisation au Salon des Artisans du Monde au Portel où les visiteurs ont pu trouver des objets de fabrication artisanale venant de 5 continents. La Pologne a été représentée par des cadres en cuir, des livres et des pâtisseries.

Forum des Associations

► les 16 et 17 avril 2005 à Hénin-Beaumont

La Maison de la Polonia a présenté un stand d'information au Forum des Associations de Hénin-Beaumont. Elle a eu l'honneur de prendre sa place parmi 42 autres associations héninoises. Les couleurs de la Pologne ont attiré des dizaines de visiteurs principalement d'origine polonaise.

Ateliers d'Art populaire polonais

► le 5 mai 2005 à Stella Plage

(village de vacances Stella Maris)

C'est déjà une tradition dans le Nord Pas de Calais, quand nos amis artisans viennent de Pologne, ils sont toujours entourés de nombreux jeunes visiteurs. Le groupe propose : vannerie, broderie, fleurs en crépon, sculpture sur bois, œufs peints. Les artisans sont accompagnés d'une Kapela (musiciens), et les ateliers sont encadrés par des étudiants de l'Ecole Supérieure de Tourisme de Sucha Beskidzka. Toute cette petite « troupe » crée une telle convivialité que tout le monde se laisse vite entraîner dans l'ambiance. Cette belle journée en compagnie des montagnards polonais a permis aux visiteurs de découvrir l'art populaire polonais, non seulement ils ont pu regarder, mais surtout essayer de fabriquer quelques objets.

“Rynek en fête”

► 07 mai 2005 à Hénin-Beaumont



La troisième édition de « Rynek en Fête » a marqué d'une façon extraordinaire l'étape de transition de la Maison de la Polonité à la Maison de la Polonia. La « Journée Mondiale de la Polonia » a été fêtée comme il se devait, c'est-à-dire à la polonaise, avec de la musique, u bigos, des rolady, de la kapusta czerwona, du żurek, de la zupa ogórkowa, du sernik, du makowiec, et évidemment de la vodka !!! Cet aspect convivial n'a rien enlevé à la qualité des prestations présentées par les associations (concert chorale, folklore, exposition, concours de poésie...) mettant en valeur leur dynamisme et leur savoir-faire. (Voir commentaires et photos p. 6)

“Vents d'est”

le 1er festival du Cinéma Polonais et des pays d'Europe centrale

► du 29 novembre au 4 décembre 2005

La Maison de la Polonia, la Fédération Loisirs et Expression Culturelles (FLEC) de Paris et l'association Jean Mitry s'associent pour vous présenter le Festival du Cinéma Polonais et des Pays de l'Europe Centrale. Deux types de séances seront mis en place :

► matin : séances scolaires

► après-midi et soirée : séances tout public.

Deux réalisateurs de la cinématographie polonaise seront à l'honneur : Stuh et Kolski auxquels s'ajoutera la création hongroise. Il n'y manquera ni de compétition, ni de rencontres professionnelles. Tout ceci accompagné d'animations diverses telles que des concerts, des spectacles, des expositions ou des dégustations gastronomiques, organisés au « village du Festival » mis en place pour ce rendez-vous annuel exceptionnel.



Małopolska La Petite Pologne

Małopolska est une région située au sud de la Pologne, dans le bassin de la Vistule haute et centrale. Les Carpates polonaises, le bassin de Sandomierz et d'Auschwitz, le Plateau de Petite Pologne et le Jura de Cracovie rendent cette région la plus touristique de toute la Pologne. C'est un « paradis » pour les touristes qui y trouvent des monuments historiques, une nature splendide, une ambiance unique, un folklore, une architecture spécifique,...



Les perles de Małopolska sont : Cracovie, la capitale culturelle du pays, Zakopane, la capitale des sports d'hiver, Wieliczka, la ville de la fameuse mine de sel. C'est à partir de la deuxième moitié du XI^{ème} siècle que la Petite Pologne est devenue la région la plus importante du pays, grâce au Wawel où les rois et les princes ont trouvé leur résidence, grâce à l'Académie de Cracovie, à l'Université Jagellonne.



Europe

Depuis que la Pologne est entrée dans l'Union Européenne, ce sont des universités de France, d'Allemagne, de Grande Bretagne qui viennent chercher leurs étudiants en Pologne, leur volonté se manifeste surtout à travers des foires de l'éducation et sur internet. Il y a de plus en plus de bacheliers polonais qui se décident de continuer leurs études à l'étranger. Selon l'Université de Varsovie, l'année dernière l'Allemagne a accueilli environ 14 000 étudiants polonais. Evidemment les bacheliers ciblés viennent des lycées prestigieux où l'enseignement, surtout des langues étrangères, est de très haut niveau. Il semblerait que le niveau de l'éducation polonaise soit de plus en plus apprécié.

Echo de Pologne

► Echo z Polski

XIII Forum des Médias Internationaux de la Polonia

► Septembre 2005, en Haute Silésie

Se regroupent chaque année des amis journalistes de 29 pays différents, du Caucase, Kasakhstan, Sibérie, ... à l'Australie en passant par la France, l'Allemagne, la Belgique, le Liban, la Grèce, l'Egypte... au Canada!!! Tous les types d'immigrations lointaines sont représentés par nos chers compatriotes qui s'expriment qu'en polonais. Chacun expose les différentes publications diffusées dans les pays où séjournent nos journalistes. Ces journaux et revues sont souvent bilingues afin de toucher un maximum de lecteurs, polonais ou d'origine mais hélas ayant déjà perdu un peu l'usage du polonais écrit. Problème largement débattu durant le dernier forum, afin de ne pas perdre la langue, la culture, les traditions polonaises. Comment y remédier?

Les Polonais issus des immigrations précédentes lancent un appel „au secours” à la Pologne, qui ne doit pas les oublier, et même venir en aide à tous ces „Polonais d'origine” qui se réclament de la „Mère Patrie”. Durant le premier jour du XII Forum furent décernées des récompenses à de nombreux compatriotes de la Polonia pour leur actions méritantes à l'étranger. Le lendemain, une grande conférence de presse, et ensuite une visite touristique de la ville et du Musée National de Gdansk, concert à la Cathédrale d'Oliwa, rencontre avec Monsieur Lech Wałęsa, hommage aux disparus du 11 Septembre des Tower Center de New-York en déposant des gerbes de fleurs et bougies à leur mémoire. Les journalistes sont partis, dans la joie et l'espoir de se retrouver cette année, afin de découvrir une nouvelle région de Pologne, qui sera la région de Haute Silésie. Nous vous en ferons part de la rentrée prochaine.

Danuta Tarnowska Kasprian
Photographe

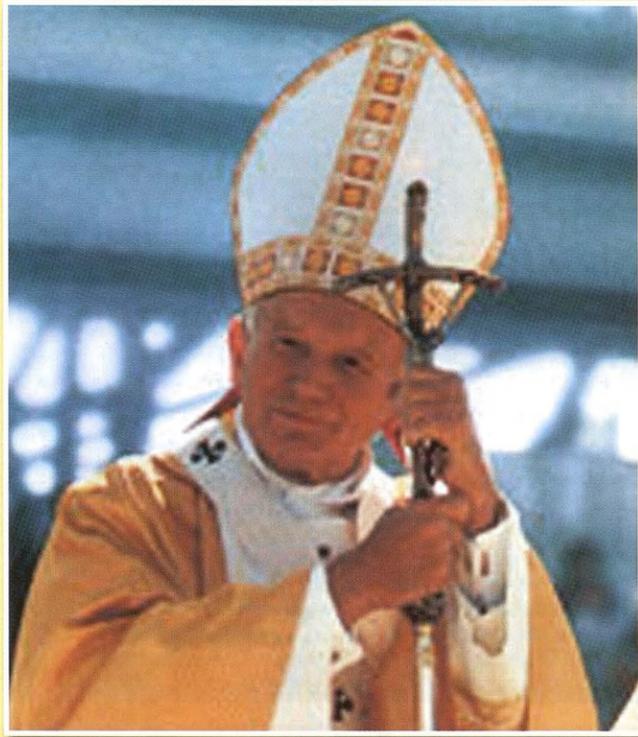
APEL o pomoc dla dziatwy polskiej na Wschodzie

Fundacja Pomocy Szkołom Polskim na Wschodzie, która służy pomocą oświatowo-kulturalną od ponad 25 lat, prosi drogich rodaków we Francji i innych krajach Zachodniej Europy o pomoc. Fundacja wydaje i kolportuje podręczniki, zeszyty ćwiczeń, śpiewniki i wiele innych tytułów, które przywracają i wzmacniają tożsamość narodową. Realizuje ona również : zakup lokali dla Polskiej Szkoły Społecznej w Brześciu, wydawanie kwartalnika „Echa Polesia”, przygotowanie płyt, pomoc humanitarna. Fundacja jest jedyną w Polsce fundacją filantropijno-społeczną, tj. bez dotacji i pracującą w systemie non-profit. Dary można kierować na dres Fundacji na dowolnych czekach bankowych, bądź bezpośrednio na konta bankowe Fundacji :

Fundacja Pomocy Szkołom Polskim na Wschodzie
Ul. Kazimierza Wielkiego 9/60
20-611 Lublin. Pologne

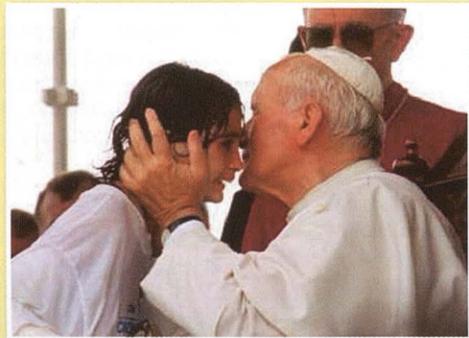
Konta bankowe :
BPH, II O/Lublin nr 35 10600076 0000320000183793
Polska Kasa Opieki SA O/Lublin
nr 72124015031111000017528465

Karol Wojtyła, le Pape Jean-Paul II, le Plus Grand des Polonais nous a quitté le 2 avril 2005

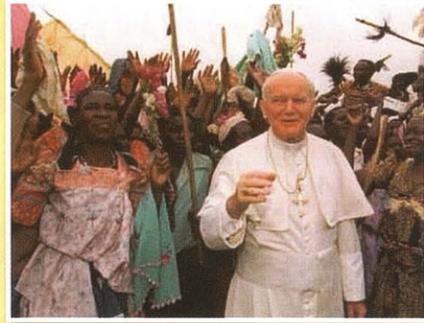


Karol Wojtyła naît dans une paroisse pauvre. Le futur pape doit travailler comme ouvrier, d'abord dans une carrière de pierre, puis dans une usine chimique tout en continuant à s'intéresser à la littérature et au théâtre. En 1941, à la mort de son père qui était le dernier membre de sa famille, Karol Wojtyła décide de devenir prêtre. Il est ordonné prêtre le 1^{er} octobre 1946.

Le cardinal Sapieha l'envoie aussitôt compléter sa formation à l'Angelicum de Rome. Il revient ensuite en Pologne où il prend en charge plusieurs paroisses de Cracovie. À 38 ans, Karol Wojtyła est le plus jeune prélat de Pologne. C'est à cette époque qu'il choisit sa devise « Totus tuus » (« tout à toi »), Paul VI le nomme archevêque de Cracovie le 13 janvier 1964, puis cardinal en 1967. En 1978, il est élu pape à 58 ans, Karol Wojtyła, cardinal polonais devient Jean Paul II. Il est le premier pape slave de l'histoire et le premier non-italien depuis Adrien VI en 1522. Il est le premier non-italien à être élu depuis un demi-millénaire ; 264^e pape de l'histoire a régné plus d'un quart de siècle sur l'église.



Durant son règne, Jean-Paul II effectue 104 voyages, soit plus que tous ses prédécesseurs réunis. Le pontificat de Jean-Paul II s'est caractérisé par une intensification des échanges avec les autres religions. Il devient le premier pape à se rendre au Royaume-Uni où il rencontre Élisabeth II, chef de l'Église anglicane. Son premier voyage, qui est aussi le premier d'un pape en ce lieu, est à Auschwitz. Il est le premier pape à visiter une synagogue de Rome. En mai 2001, Jean-Paul II est le premier pape à se rendre dans une mosquée. Ses visites ont la particularité d'accueillir de gigantesques foules, les Journées mondiales de la jeunesse dépassant souvent le nombre du million.



Il s'est fait le défenseur inlassable du droit à la vie, rappelant l'opposition de l'Église à l'avortement, l'euthanasie et à toute forme d'eugénisme.

Le 13 mai 1981, Jean-Paul II est victime d'un attentat. Des coups de feu sont tirés contre lui sur la place Saint-Pierre à Rome, devant une foule de 20 000 fidèles. Lors de son hospitalisation, il a été transfusé avec du sang contaminé par un cytomégalovirus, ce qui l'affaiblira énormément par la suite. Il est atteint de la maladie de Parkinson depuis le milieu des années 1990. Le 2 avril 2005, le pape Jean-Paul II s'éteint au Vatican à 21 h 37, à l'âge de 84 ans et après un pontificat de 9 673 jours, le 3^e plus long règne de l'histoire de l'Église.

D'après le certificat du décès publié le 3 avril par le Vatican, sa mort est due à un choc septique et une insuffisance cardiaque.

Un deuil national d'un ou de plusieurs jours a été décrété dans de nombreux pays principalement catholiques. En Pologne, le deuil dure jusqu'aux funérailles le 9 avril 2005. Des centaines de milliers de pèlerins venus du monde entier ont assisté aux funérailles, les autorités polonaises ont estimé qu'un million de personnes allait se rendre à Rome. Quelques 200 délégations officielles sont également venues à la Place St Pierre. Le corps avait été mis en bière dans la basilique à l'aube. Le visage du Pape avait alors été recouvert d'un voile de soie blanche - une première pour l'enterrement d'un Souverain pontife.

A peine un mois après la mort de Jean Paul II, son successeur Benoît XVI commence la procédure de sa béatification, encore une première dans l'histoire de l'église.



Qu'est ce que la "Maison de la Polonia" ?

Nous sommes débordants de passion pour ce qui nous anime tous, notre Polonia.

Ce mot magique – comprend tout en lui – car chacun d'entre nous lui donne la définition qu'il entend.

Nous voudrions vous présenter ce que Nous, c'est-à-dire chacun d'entre Vous, avons fait de notre Polonia.

Fort de notre diversité, de notre attachement à notre terre d'accueil, de notre amour pour la Pologne, mais plus que tout attachés à nos racines profondes, descendants d'immigrés polonais, défenseurs d'un magnifique patrimoine culturel hérité de parents, de grands-parents hors du commun qui ont pris leur vie en main et sont allés chercher leur pain en dehors des frontières terrestres de leur patrie.

Aujourd'hui la Polonia n'a plus de frontière, ses frontières sont celles de notre planète et comme le prétendent nos anciens, nous ne sommes pas sûrs que l'un d'entre nous n'attende pas déjà du travail sur la lune ou sur Mars.

Le Conseil de la Polonia de France est né de la volonté des associations polonaises et franco-polonaises lors du congrès de Lens en 2002. Que tous les participants soient remerciés ! Avec l'adoption de la Charte de la Polonia, notre constitution était adoptée.

Des péripéties, qui n'intéressent aujourd'hui plus personne, ont fait que concrètement l'unité initiée tout d'abord dans le Nord - Pas de Calais s'est faite tout dernièrement lors de l'adoption définitive des statuts du Conseil de la Polonia de France le 27 novembre 2004.

Des représentants issus des deux principales composantes ont été élus pour deux ans. Ces deux composantes : le Congrès de la Polonia de France et la Maison de la Polonité ont fait abstraction de leurs différences pour mettre en avant, et surtout, au service de TOUS, leurs richesses et leur savoir-faire.

Conformément à leurs engagements, la Maison de la Polonité vient de s'auto dissoudre et le Congrès devrait faire de même.

Leurs anciens responsables travaillent en commun depuis quelques mois dans un esprit fraternel, respectueux et surtout d'ouverture, sans exception, des autres composantes de la Polonia. A ce jour ce sont près de 95 associations qui représentent 7500 adhérents qui composent la Polonia régionale, à cette Polonia Nord Pas de Calais, adhérents les autres régions

qui se sont déjà manifestées et celles qui voudront bien la rejoindre.

Déjà les plus hautes autorités ont reconnu notre représentativité et nous avançons parallèlement sur le chemin d'une unité nationale qui sera, qui sait, un jour totale, avec nos amis de la Fédération parisienne.

Voilà pour l'histoire. Parlons si vous le voulez bien du présent et de l'avenir.

Suite à la dissolution de la Maison de la Polonité, la Maison de la Polonia est née, qu'a-t-elle de différent ?

Nous dirions avant tout qu'elle s'est dotée des moyens de ses ambitions.

En adoptant un statut digne de ses ambitions, statut déjà étoffé mais qui sera amendé lors d'une assemblée générale extraordinaire convoquée en octobre prochain, la Maison de la Polonia est aujourd'hui en mesure de répondre aux légitimes souhaits de toute notre communauté.

Son action sera transparente, guidée surtout par les responsables des associations, dans l'intérêt des associations, pour les associations.

Ses activités seront satellisées, pour ne garder que la part la plus noble.

Bientôt, nous disposerons d'un magnifique complexe immobilier qui comprendra lieux d'accueils, salles de spectacle, de cinéma, salle de réunions, bureaux, salle d'exposition, de restauration bibliothèque et musée, ainsi que des emplacements offerts aux artisans pour, réunir en un seul lieu, tous les services que l'on peut espérer du Centre de Ressources de la Polonia de France.

Cet outil magnifique permettra d'enrichir et de développer vos activités communes de promotion, de nos cultures, de notre folklore, de toutes nos richesses jusqu'à présent presque intactes et surtout d'exercer notre devoir de mémoire.



Cet outil magnifique permettra d'enrichir et de développer vos activités communes de promotion, de nos cultures, de notre folklore, de toutes nos richesses jusqu'à présent presque intactes et surtout d'exercer notre devoir de mémoire.

J.M. ZWERENZ

Président de La Maison de la Polonia

Sommet Franco-Polonais à Arras

► le 28 février 2005



Le premier sommet franco-polonais, présidé par les chefs d'Etats de la France et de la Pologne, Monsieur Jacques Chirac et Monsieur Aleksander Kwasniewski, entourés de plusieurs ministres, n'a pas eu lieu par hasard à Arras dans le Pas de Calais. L'histoire fait que c'est une région où vit la plus importante communauté d'origine polonaise. Les relations entre Paris et Varsovie ont souffert de désaccords sur l'Union Européenne à laquelle la Pologne a adhéré en mai 2004 et connu un froid après l'engagement de Varsovie aux côtés de Washington en Irak. Mais les deux pays semblent aujourd'hui décidés à « donner une nouvelle dimension » à leur très ancienne coopération. Le Président Jacques Chirac a dit dans son communiqué de presse : *Nous avons adopté une déclaration à l'issue de ce sommet. Elle affirme notre ambition de travailler ensemble et de tout faire pour que chaque fois qu'un problème apparaît, nous le résolvions dans le meilleur esprit, et ceci au bénéfice d'une volonté commune de*

construire une Europe de progrès économique et de solidarité sociale. Nos deux pays se sont engagés dans la ratification du Traité constitutionnel par la voie du référendum. Ce référendum aura lieu en France, (...) et il aura lieu en Pologne, chaque temps après, je crois. Nous avons la même foi dans l'intérêt essentiel que présente pour la paix et le développement, pour les rapports normaux entre les Européens, la ratification de ce Traité constitutionnel. D'autres problèmes ont été également évoqués lors de ce sommet, tels que : le prochain conseil européen, l'importance de renforcer l'Europe de la Défense, la volonté d'une relation forte avec l'Ukraine. Le sommet a permis de montrer que les deux pays partagent les mêmes préoccupations sur les plus grands sujets de l'actualité internationale et la divergence de vues dans le domaine de l'Irak a été tout simplement classée comme « du passé ». La confiance franco-polonaise existe depuis longtemps, la France et le premier investisseur étranger en Pologne, et les deux pays constituent aujourd'hui les plus grandes puissances agricoles de l'Europe. L'amitié franco-polonaise a été tout particulièrement confirmée l'année dernière lors de la saison culturelle polonaise en France NOVA POLSKA, 126 villes françaises ont proposé plusieurs centaines de manifestations polonaises.

construire une Europe de progrès économique et de solidarité sociale. Nos deux pays se sont engagés dans la ratification du Traité constitutionnel par la voie du référendum. Ce référendum aura lieu en France, (...) et il aura lieu en Pologne, chaque temps après, je crois. Nous avons la même foi dans l'intérêt essentiel que présente pour la paix et le développement, pour les rapports normaux entre les Européens, la ratification de ce Traité constitutionnel. D'autres problèmes ont été également évoqués lors de ce sommet, tels que : le prochain conseil européen, l'importance de renforcer l'Europe de la Défense, la volonté d'une relation forte avec l'Ukraine. Le sommet a permis de montrer que les deux pays partagent les mêmes préoccupations sur les plus grands sujets de l'actualité internationale et la divergence de vues dans le domaine de l'Irak a été tout simplement classée comme « du passé ». La confiance franco-polonaise existe depuis longtemps, la France et le premier investisseur étranger en Pologne, et les deux pays constituent aujourd'hui les plus grandes puissances agricoles de l'Europe. L'amitié franco-polonaise a été tout particulièrement confirmée l'année dernière lors de la saison culturelle polonaise en France NOVA POLSKA, 126 villes françaises ont proposé plusieurs centaines de manifestations polonaises.

D'autres problèmes ont été également évoqués lors de ce sommet, tels que : le prochain conseil européen, l'importance de renforcer l'Europe de la Défense, la volonté d'une relation forte avec l'Ukraine. Le sommet a permis de montrer que les deux pays partagent les mêmes préoccupations sur les plus grands sujets de l'actualité internationale et la divergence de vues dans le domaine de l'Irak a été tout simplement classée comme « du passé ». La confiance franco-polonaise existe depuis longtemps, la France et le premier investisseur étranger en Pologne, et les deux pays constituent aujourd'hui les plus grandes puissances agricoles de l'Europe. L'amitié franco-polonaise a été tout particulièrement confirmée l'année dernière lors de la saison culturelle polonaise en France NOVA POLSKA, 126 villes françaises ont proposé plusieurs centaines de manifestations polonaises.



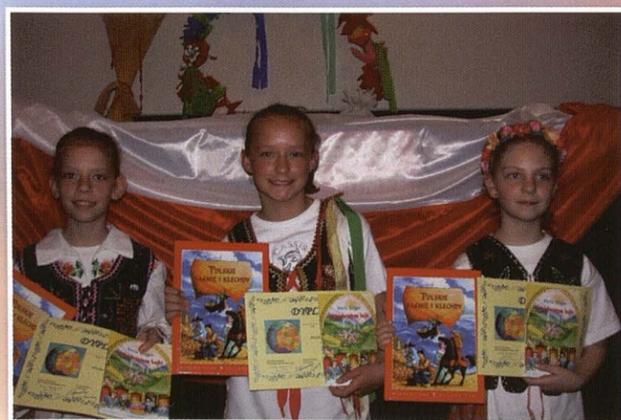
La troisième édition du "Rynek en Fête" a transformé le quartier de l'Hôtel de Ville de Hénin-Beaumont en véritable "petite Pologne"

Pour ceux et celles qui cherchent leur "petite Pologne" dans le Nord Pas de Calais, la Maison de la Polonia les a aidés à la retrouver le 7 mai 2005. Les festivités ont commencé très officiellement en présence de Madame Wanda Kalinska, Consul Général de Pologne à Lille, de Monsieur Gérard Dalongeville, Maire de Hénin-Beaumont, de Madame Françoise Aghamalian-Konieczna, Présidente du Conseil de la Polonia de France, et de l'équipe de la Maison de la Polonia. Leur petite promenade entre les chalets polonais installés rue Voltaire les a vite mis dans l'ambiance polonaise. L'inauguration n'aurait pas pu se passer sans un verre de vodka accompagné des toasts au smalec et de kabanos. Après ce copieux apéritif, l'heure du déjeuner est venue. La Maison de la Polonia a proposé au travers des cuisinières venues de Pologne, un menu typiquement polonais à la Salle des Fêtes en compagnie musicale de WESOŁE CHŁOPAKI. Le relais a été pris par des groupes folkloriques du Nord Pas de Calais: POLONIA de Douai, KALINA de Courcelles-les-Lens, WISŁA de Dourges, KAPELA WIOSNA de Méricourt et GÓRALE de Dourges. Leurs prestations de qualité ont attiré de nombreux visiteurs. Le village artisanal rue Voltaire, le folklore à la Salle des Fêtes et

... le concours de chant et de poésie polonaise « La Pologne dans la poésie et la chanson » à l'Espace Lumière où 85 élèves des cours de polonais ont montré un très haut niveau de la langue polonaise. Les institutrices, Mesdames E. Bober, E. Warkowiak, A. Przybyl, M. Scieszky et I. Levêque en présence de Madame Optolowicz, inspectrice Générale du Polonais en France et Monsieur Jean Maciejewski de l'Institut Genech de Lille, étaient fières de "leurs petits polonais". L'objectif de cette troisième édition de concours a été de promouvoir la langue polonaise et la tradition de la parole dans l'époque où règne l'image. Le même Espace Lumière a également proposé en fin d'après-midi un très beau concert Choral avec la Chorale St Edwige de Montigny en Ostrevent, la Chorale des Mineurs Polonais de Douai et la Chorale Tradition et Avenir de Harnes.



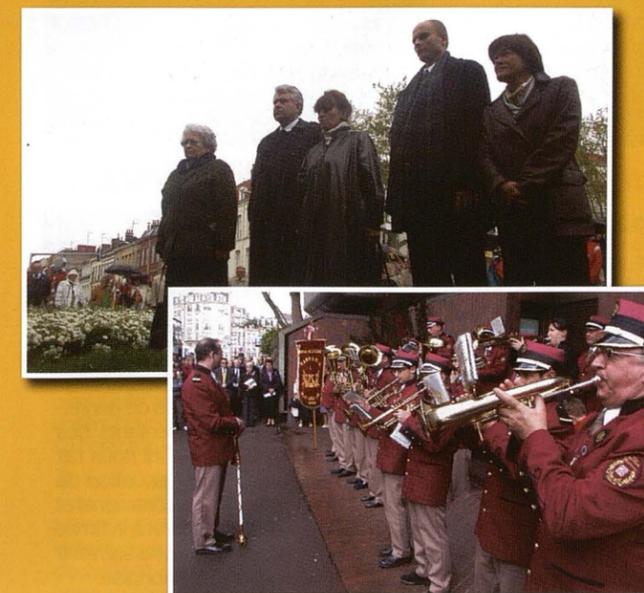
Vers 18h30, tout le monde s'est précipité vers les marches de l'Hôtel de ville où une traditionnelle aubade finale a eu lieu. Plus de 400 participants (chanteurs, danseurs, musiciens, élèves, enseignantes, artisans, etc) ont contribué au succès de la Journée Mondiale de la Polonia. Et enfin, il ne faut surtout pas oublier nos bénévoles qui sont de plus en plus nombreux à nous aider et contribuent à notre réussite dans la bonne humeur. La journée ou plutôt la soirée s'est terminée en compagnie de WESOŁE CHŁOPAKI, L'ORCHESTRE de BENOIT ADAMIAK et de STEPHANE KUBIAK. Une très belle soirée de gala a eu lieu à l'Espace François Mitterrand de Hénin-Beaumont où la convivialité s'est installée immédiatement. Les convives ont été vite entraînés par les rythmes de la musique polonaise, et tout particulièrement les membres de l'association France-Pologne de Creil. Rdv pris pour mai 2006



La commémoration de la Constitution du 3 mai 1791



Une forte pluie n'a pas découragé de vrais patriotes polonais qui se sont rendus le 8 mai à Lille afin de fêter la constitution polonaise. Toute la cérémonie a été présidée par Madame Wanda Kalinska, Consul Général de Pologne à Lille. C'est justement devant le Consulat que tout le monde s'est donné rendez-vous. Après avoir écouté quelques morceaux de musique interprétés par HARMONIA de Bully les Mines, tous les participants se sont dirigés vers le monument polonais, au Square du Peuple Polonais, devant lequel a eu lieu un dépôt de gerbes suivi d'une minute de silence. La messe solennelle a été célébrée par 12 prêtres polonais en l'église St Etienne à Lille. Cette année la participation de la Chorale des Mineurs Polonais de Douai a rendu cette messe encore plus solennelle que les années précédentes.



Portrait : Tradition et Progrès

➤ Tradycja i Postęp



L'Association franco-polonaise leforestoise, regroupe toutes générations et globalise les objectifs. Elle s'est fixé comme but l'entretien, le développement de la culture, de l'esprit polonais et le maintien de la présence polonaise avec ses costumes et traditions dans l'environnement associatif et social local. L'association TRADITION ET PROGRES participe aux manifestations municipales commémoratives, culturelles ou de loisir, aux organisations de spectacles de chant et de danses de Pologne, aux concerts avec des artistes de Pologne, préparation et organisation des fêtes traditionnelles polonaises avec le respect de l'esprit d'origine (Noël, Pâques, avec atelier créatif d'art populaire polonais), à la sauvegarde et prise en charge d'un local mis à la disposition de la communauté franco-polonaise par la municipalité de Leforest. Cette société assure la vie associative et religieuse polonaise leforestoise. L'association permet des rencontres conviviales avec intégration parfaite des communautés française et polonaise. Tradition et Progrès fête en 2006 ses 30 années d'existence et regroupe aujourd'hui près de 400 membres autour de Paul Wojciechowski, président.

Contact : Paul Wojciechowski,
5 rue Delesalle, 62790 Leforest, tél : 03.21.77.86.50

Jumelage : Verquin - Pawłowice



Du 17 au 19 janvier 2004, une délégation polonaise de Pawłowice (aux environs de Pszczyna, en Haute Silésie) a rendu visite à la municipalité de Verquin afin de nouer des relations partenariales. Et c'est ainsi que le jumelage franco-polonais a été signé en mettant en valeur tout d'abord la culture, le sport et les échanges interscolaires. Lors de cette visite des Polonais à Verquin, les officiels ont décidé que la coopération des deux villes consisterait principalement à des échanges de jeunes, au travail avec le Club Européen, en coopération avec des enseignants de la langue française. Cette année le tour est venu à la ville de Verquin de se rendre chez leur partenaire polonais. La délégation française a eu l'occasion de visiter la région, le village, la campagne avoisinante. Cette rencontre a donné une possibilité de promouvoir la langue française. Cette visite a validé un accord, concernant l'ouverture d'une plate-forme d'information Internet entre Pawłowice et Verquin. Il ne faut pas non plus oublier la victoire de ces deux villes aux Premières Olympiades des Villes Jumelées organisées par la Masion de la Polonia en 2004.

Concert de printemps du Club SONORA

➤ le 22 mai 2005



C'est dans une salle comble et devant un public conquis d'avance, que s'est déroulé le concert annuel du printemps. La particularité de cette année a été l'aide apportée par la chorale KOSCIUSZKO. En effet, l'union faisant la force, nous avons enregistré une présence maximum pour une prestation de ce genre. Notons le support encouragé par les représentants des associations locales et des élus du secteur, tout cela réuni nous fait espérer une bonne entente et nous encourage à la continuation de ces activités si appréciées par les habitants de notre commune et aussi des communes environnantes. Le vin d'honneur servi à la fin de notre concert a clôturé cet après-midi, qui restera dans notre souvenir comme un bel exemple de réussite et d'amitié franco-polonaise.

Henryk Mrozek,
Secrétaire adjoint du Club SONORA

Premier Festival Polonais

➤ le 28 mai 2005, à Haillicourt

Des centaines de personnes d'origine polonaises se sont amusées dans l'ambiance de fête créée par le Club Estudiantina, Benoît Adamiak, et Jean Czaicki. Le thé dansant a été un vrai succès pour les organisateurs : L'Amicale des Communaux, le Comité de Quartier d'Haillicourt avec la participation de la Municipalité. Leur premier Festival Polonais n'est sans doute pas le dernier. Un menu polonais, une musique polonaise, des gens parlant polonais, des polkas, des valse, des tangos, tout ceci a constitué une après-midi inoubliable. Avec un peu d'imagination les participants pouvaient se croire sur leur terre natale...



Pisanki

➤ les 28 et 29 mai 2005, à Avion

L'exposition des Pisanki est devenue une vraie tradition polonaise dans la région Nord - Pas de Calais. Cette année la 11^{ème} édition des pisanki a été organisée par l'association WIWAT qui a regroupé leurs amis d'origines polonaise afin de présenter aux visiteurs l'image la plus parfaite d'une très belle tradition de Pâques. Pisanki, skrobanki, malowaniki, nalepianki, wyklejanki exposées par de jolies filles et garçons en costumes folkloriques dans une ambiance musicale avec GORALE de Dourges ont attiré de nombreux visiteurs.

Festival des groupes folkloriques de la région Nord - Pas de Calais

➤ le 21 mai 2005, à Nœux-les-Mines

Une très belle soirée folklorique a été organisée par l'association WIAZANKA de Nœux les Mines en proposant un spectacle de qualité. La présidente de l'association, Madame Françoise Pakura a attendu 5 ans avant d'organiser un nouveau festival. Cette fois-ci, les groupes participant à la réussite du spectacle ont été suivants : KALINA, KAPELA WIOSNA, GORALE, WIWAT, OBEREK, KARLIK, WIAZANKA. Les ensembles de chants et de danses, ainsi que les orchestres ont montré une très grande diversité et une richesse du folklore polonais maintenu dans la région Nord - Pas de Calais.

Semaine des chorales

➤ du 30 mai
au 3 juin 2005

Le journal de Jean-Pierre Pernaut (le JT de TF1 à 13h00) a choisi la chorale des Mineurs Polonais de Douai pour représenter la région Nord, dans le cadre de la semaine des chorales en France.



AGENDA

Concerts, Repas & Bals, Spectacles

- **18 juin 2005, après la messe de 18h00, Waziers (Paroisse Notre Dame des Mineurs)**
Feu de camp organisé pour la quatrième année consécutive par l'Association de Sauvegarde de l'Eglise Notre Dame des Mineurs de Waziers. En mangeant des saucisses grillées au feu de bois, en buvant de la bière polonaise, en chantant en polonais, vous contribuerez à la restauration de l'Eglise. Prix : 15 €
Réservations : Père Franciszek Wojtyła 03.27.88.71.78.
- **19 juin 2005, à 16h00, à Douai (Auditorium du Conservatoire)**
Quatuor JOACHIM, Zbigniew Kornowicz au violon, Joanna Rezier au violon, Diane Phoenix à l'alto, Laurent Rannou au violoncelle, Marie Claude Werchowska au piano. Concert organisé par l'Association Franco-Polonaise de Douai.
Renseignements : 03.27.97.18.45
- **3 juillet 2005, Berck-sur-Mer**
La société ECHO participera au Festival de Musique. Déplacement en autocar : 20 €.
Inscriptions : 03.21.53.89.54.
- **26 août 2005, à Waziers (Notre Dame des Mineurs)**
bénédictions des nouveaux vitraux par Monseigneur Szczepan Wesoly de Rome.
Renseignements : Père Franciszek Wojtyła 03.27.88.71.78.
- **Les 2, 3, 9, 10, 16, 17 septembre 2005, à 21h00, à Anzin-St-Aubin (près d'Arras)**
« Histoires et Rêves d'Artois », 7^{ème} son et lumière, spectacle. Plus de 1600 personnages sur une scène immense, dans un magnifique décor naturel, le jeu des acteurs dévoile des trésors de savoir-faire valorisés par les effets spéciaux ; les projections géantes, les jeux d'eau et de lumière, etc. Prix : 12 €. Associations, réservez votre soirée de groupe le vendredi 2 septembre : 10 € la place.
Renseignements : 03.21.51.29.61.
- **17 septembre 2005, à Feignies**
Concert de POLONIA de Douai.
Renseignements : M. Wleklík César, 03.27.98.64.98.
- **2 octobre 2005, à Harnes**
Repas dansant organisé par TRADITION ET AVENIR.
Renseignements : M. Sobierajski, 03.21.75.69.63.
- **23 octobre 2005, à Waziers (Salle des Fêtes)**
Bal - repas paroissial organisé par l'Association de Sauvegarde de l'Eglise Notre Dame des Mineurs de Waziers, animé par Benoît Adamiak. Tout bénéfice est destiné à la restauration de l'église. Prix : 30 €
Réservations : Père Franciszek Wojtyła 03.27.88.71.78.
- **23 octobre 2005, à Houdain (Salle Polyvalente)**
Concert-cabaret avec ECHO et avec la participation de HARMONIA ;
Entrée gratuite.
- **27 novembre 2005**
Banquet de Ste Cécile de ECHO avec l'orchestre FRED ET MARC.
Inscriptions au : 03.21.53.89.54.

Pélerinages

- **19 juin 2005, à 15h30, na Wzgórzu Lorette**
Pèlerinage régional organisé par le PZK. Messe célébrée par monseigneur Szczepan Wesoly à Notre Dame de Lorette. Polskie Zjednoczenie Katolickie zaprasza na III spotkanie eucharystyczne w Bazylice na wzgórzu Lorette. W programie Msza Święta koncelebrowana pod przewodnictwem Jego Eksceleńcji Ks. Arcybiskupa Szczepana Wesolego, Procesja Bożego Ciała i spotkanie w sali.
- **3 juillet 2005**
Pèlerinage polonais au Cimetière Militaire d'Auberive près de Reims, organisé par l'Amicale Régionale Franco-Polonaise de Tinquieux.
Renseignements : M. Kociolek Jean-Claude, 03.26.08.57.87.

➤ **11 septembre 2005**

Pèlerinage polonais à Notre Dame de l'Epine près de Châlons, organisé par l'Amicale Régionale Franco - Polonaise de Tinquieux.
Renseignements : M. Kociolek Jean-Claude, 03.26.08.57.87.

Manifestations diverses

- **Du 4 au 18 juin 2005, à Carvin**
« Quinzaine commerciale » sur le thème de la Pologne « Polska en Fête ». Des spécialités et animations musicales polonaises chez certains restaurateurs de Carvin, le 15 et le 18 juin - des marchés "Spécial Pologne".
De nombreux lots (voyages A + R en autocar et en avion pour la Pologne, paniers gastronomiques gourmands, week-end en Pologne, etc) **offerts par la Maison de la Polonia !!!**
- **Od 27 lipca do 10 sierpnia 2005**
Kolonia dla dzieci w Krynicy. Pobyt polonijny w Krynicy oprócz charakteru językowego będzie miała również elementy zdrowotno - relaksacyjne. Kolonia jest integracyjna - będą na niej przebywać także dzieci z Polski Cena 330 €.
Informacje i zapisy : biuro@wspolnota-polska.krakow.pl
Tel : 0048 12 422 43 55
- **Od 31 lipca do 8 sierpnia 2005**
Obóz edukacyjno-krajoznawczy dla młodzieży (14-18 lat). W programie: zwiedzanie Krakowa, Kopalni Soli w Wieliczce, Ojcowskiego Parku Narodowego, Pienin. Cena 90 €.
Informacje i zapisy : biuro@wspolnota-polska.krakow.pl
Tel : 0048 12 422 43 55
- **Od 31 lipca do 13 sierpnia 2005**
Szkoła letnia języka i kultury polskiej w Krakowie (16 - 18 lat). Program zakłada doskonalenie znajomości języka polskiego w niepowtarzalnej atmosferze miasta Krakowa, jak również zwiedzanie zabytków i muzeów Krakowa, Kopalni Soli w Wieliczce i inne atrakcje. Cena: 380 €.
Informacje i zapisy : biuro@wspolnota-polska.krakow.pl
Tel : 0048 12 422 43 55
- **Du 31 juillet au 14 août 2005**
Voyage en Pologne (Cieszyn et Łądek Zdrój) en autocar de luxe, séjour en pension complète (hôtel***), au programme : les Beskides, le festival des Beskides à Wisła, marché de Skoczów, Bielsko-Biała, Żywiec, château de Pszczyna, Cracovie, Wrocław, Głuszyca, rencontre avec la Polonia w Wałbrzych, station thermale de Łądek Zdrój, une journée à Prague, soirée folklorique. Prix : 850 € par personne.
Inscriptions et renseignements : Monsieur Gruszka Raymond 03.21.20.32.88.
- **Du 5 au 16 août 2005**
Voyage en Pologne (3 nuits à Prague, 3 nuits à Zakopane, 3 nuits à Cracovie) organisé par l'Association "Tradition et Avenir" de Harnes.
Pour obtenir le programme détaillé, adressez-vous à M. Sobierajski Edouard au 03.21.75.69.63.
- **20 novembre 2005, Bruay-la-Buissière (Chapelle Polonaise)**
Messe de Ste Cécile avec ECHO, SONORA et KOSCIUSZKO.

Sélection Bibliographique

UNE LETTRE POUR LA VIE, Anne-Marie Desplat-Duc, Karen Laborie. Marjorie est française. Souhaitant correspondre avec une polonaise de son âge, elle écrit à Basia. Sans se connaître, elles vont développer au fil des lettres une solide amitié. Basia confiera à la jeune Française ses secrets, l'abandon de son père à sa naissance, les difficultés du quotidien en Pologne. Marjorie, la généreuse, multipliera les conseils, les colis à Noël... Mais Basia est atteinte de mucoviscidose, une maladie grave qui atteint ses poumons, la privant peu à peu d'oxygène. Marjorie mobilise alors toute son énergie, ses amis, sa classe et même sa ville entière pour apporter tout son soutien à son amie en Pologne. La collection « Moi, j'aime les romans ». 144 pages, prix : 6 €.

A toutes les personnes qui m'ont témoigné leur affection suite aux diffusions et projections de « Ma petite Pologne » : Merci ! J'espère que ce DVD leur permettra de revivre les instants que nous avons partagés. A celles et ceux qui découvrent ce film je souhaite qu'ils prennent autant de plaisir à le regarder que j'en ai eu à le réaliser.
Et pour tous, sur ce DVD, quelques bonus et surprises à regarder sans modération...V. Wroblewski.



Faisons connaissance !

Des collégiennes et lycéennes de Tychy (Silésie) apprenant le français cherchent à correspondre avec des élèves français :

- **WIOLETA LUBINA**
ul.Zaręby 58/24. 43-135 Tychy
mail : indonezja@autograf.pl
hobby : la musique, le théâtre, la pantomime, le français, l'anglais.
- **KATARZYNA PISULA**
ul.Lencewicza 8/28. 43-100 Tychy
mail : okejt@op.pl
hobby : faire du sport (de la natation, du ski, de la navigation); apprendre le français, l'anglais, le russe; culture et beaucoup de choses...
- **ANNA MAJEWSKA**
ul.Honoraty 45/59. 43-100 Tychy
mail : ann.may@wp.pl
hobby : la danse, faire du sport, la musique, le théâtre, les livres, le cinéma; apprendre le français et l'anglais.
- **AGNIESZKA BULIRA**
ul.Cyganerii 14/14. 43-100 Tychy
mail : yggi@interia.pl
hobby : faire du sport, la musique, les livres, apprendre le français et l'anglais, la philosophie.

Musique Polonaise Contemporaine Artiste polonais "au top" Polska artystka na topie

Physiquement on dirait la soeur de Tori Amos, sans doute, elle s'entendait bien avec Sheryl Crow, mais quant à elle-même, elle affirme être de nature plutôt pessimiste, comme Janis Joplin, pourtant son sourire et son sens de l'humour font penser à Alanis Morissette - voilà une courte description de l'une des meilleures chanteuses polonaises - Ewelina Flinta.

Née le 24 octobre 1979 à Łubsko, sous le signe du scorpion, elle révèle un grand tempérament accompagné du talent musical et vocal. Cet ensemble l'a amenée à faire une carrière rapide dans l'intervalle de quelques mois. Le chant et la danse sont les plus grandes passions dans sa vie. Donner des concerts devant un grand public lui fait également plaisir et l'affermir dans sa conviction. Elle a déjà donné 350 concerts, toujours bien réussis et vivement applaudis. L'adolescente accompagne un groupe "Surprise" et participe aux concerts du plus grand festival polonais "Arrêt Woodstock" (1997-1999).

En août 2002 - Ewelina a décidé de participer à la première édition d'Idol (équivalent de La Nouvelle Star), dès son premier spectacle artistique, sa voix et la force de chanter ont enchanté tout le jury et le public. Même si elle n'a pas



gagné cette émission (deuxième place), elle a emporté le plus grand succès.

En avril 2003 est paru son premier album intitulé « Przeznaczenie » - (en fr. « Destination »). Ce disque a acquis une grande popularité et le single « Żaluję » (en fr. « Je regrette ») était la chanson, la plus souvent passée dans toutes les stations de radio.

Cette année au mois de mars est paru son deuxième album intitulé « Nie znasz mnie » (« Tu ne me connais pas ») dont l'auteur de toutes ses chansons est Ewelina elle-même. C'est le disque le plus vendu en ce moment en Pologne.

De plus, durant tous les concours de musique, on lui a attribué beaucoup de prix prestigieux dans différentes catégories : la meilleure chanteuse, chanson, personnalité, auteur des textes de chansons etc.

Pour ces raisons et beaucoup d'autres j'ai choisi sciemment Ewelina Flinta comme la meilleure artiste polonaise de cette année 2005.

Magdalena Wawoczna

Un extrait de la Chanson „Żaluję”

„Żaluję, że cię znałam, żaluję, że kochałam, Bo nie wart jesteś żadnej lzy, nie chciałeś wierzyć im Żaluję, że cię znałam, żaluję, że kochałam I powiem to, choć szkoda słów, że będziesz kiedyś sam Całkiem sam i bez żadnych szans Całkiem sam, tak jak kiedyś ja Całkiem sam... „

Mots croisés

► Mots croisés / Solution Echo n° 26 : RESURRECTION
Conception et réalisation des mots croisés: M. Vitoulsky

Litery z pól ponumerowanych w prawym górnym rogu utworzą rozwiązanie.

Przetłumaczyć na język francuski :

- **Poziomo :**
- 4) praca, 5) futerał,
- 6) marynarka,
- 7) zima,
- 9) więź, powiązanie,
- 10) dozorca, strażnik

► **Pionowo :**

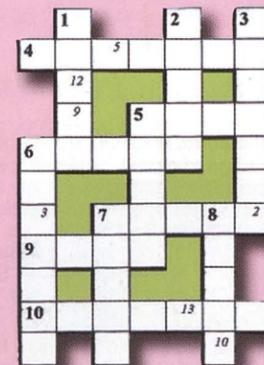
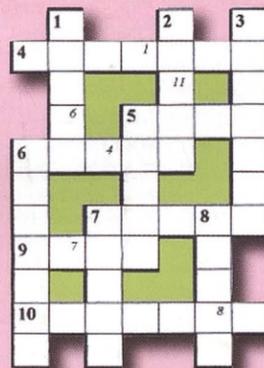
- 1) strajk, 2) karta,
- 3) przyjemność,
- 5) cyna, 6) wioska,
- 7) godzina,
- 8) skutek, czyn

Traduire en langue polonaise :

- **Horizontalement :**
- 4) groupe, troupe,
- 5) été, 6) doigt, 7) slave,
- 9) attaque, 10) livre

► **Verticalement :**

- 1) grippe,
- 2) pantin, paillasse,
- 3) calorie,
- 5) chaise - longue,
- 6) échec, défaite,
- 7) traîneau,
- 8) lutte, combat



La Maison de la Polonia tient à remercier tous les partenaires qui ont apporté leur soutien au développement de son bulletin d'information « Echo de la Polonité ».

La Maison de la Polonia et son magazine d'information « Echo de la Polonité » qui a pris le relais espère vous retrouver prochainement dans ses colonnes.



23 parvis St Maurice - Lille (métro & bus gare Lille-Flandres) www.eurolines.fr (Achat en ligne)

CODZIENNE WYJAZDY DO 30 MIAST W POLSCE



Au départ de Lille

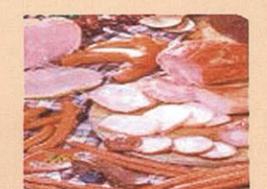
03 20 78 18 88

Pas de frontières entre nous !

Boucherie - Charcuterie

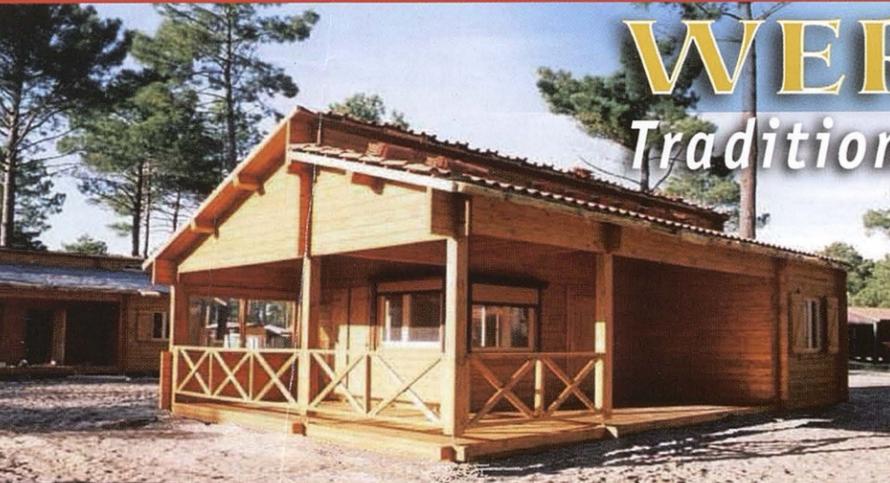
„Gryczyński”

Spécialités polonaises



21, rue Louis Szarek,
62820 Libercourt
Tél: 03. 21. 37. 02. 41

Ouvert le vendredi de 9h00 à 19h00



WERNIKS

Tradition et écologie

ul. Kraszewskiego 1,
33-380 Krynica-Zdroj,
Pologne

tél/fax.
(0048) 18 471 56 81,

port.
(+48) 698 624 265

Karta telefoniczna
Phenix do
Polski

Polska u was

Serwis klienta 117

Informacje :
0811 00 70 18
Koszt lokalny
info@phenixtel.net

Nowość !
Teraz Mówimy
Po Polsku

15€

Phenix do
Polski

PHENIX TELECOM
www.phenixtel.net

Kraj	Połączenie lokalne 0811*	Połączenie lokalne 0170	Numer bezpłatny dom Callback	Dostęp z Polski
Polska	1800min	1300min	300min	50min
Polska komórkowa	125min	110min	75min	22min
Francja	1100min	900min	250min	60min
Francja komórkowa	100min	80min	60min	25min
USA	1000min	800min	200min	60min

PHENIX TELECOM
www.phenixtel.net

*Dostęp możliwy tylko z telefonu stacjonarnego

100 témoins pour 100 écoles Initiative de Monsieur Frédéric Praud, écrivain public.



Groupe des 67 élèves de Sin le Noble à Cracovie

L'objectif est de faire témoigner les migrants polonais sur leur parcours de migration de leur pays natal vers la France. Ce projet permet de valoriser la mémoire des migrants polonais dans les milieux scolaires, de créer des liens entre les jeunes polonais et les jeunes français: Le projet a reçu le Label du Ministère des Affaires Etrangères Français et du Commissariat Polonais. Cette action a pour origine une réflexion sur l'utilisation de la mémoire des aînés dans l'éducation. Les établissements scolaires qui participent à l'action sont suivantes: Collège Amédée Laplace à Créteil, Lycée Raymond Queneau à Villeneuve d'Ascq, Lycée Baudelaire à Roubaix, Lycée Arthur Rimbaud à Sin le Noble, Collège de Biache St Vaast, Lycée International Montebello à Lille, Lycée Condorcet à Lens, Lycée Blaringhem à Béthune, Lycée Agricole de Nevers, Lycée Bellevue à Toulouse, Lycée Jean Moulin à Angers.

Cinéma

Le court métrage polonais

Qui connaît Kasia Kasica, Jacek Kamasa, Maciej Majchrzak, Anna Błaszczyk, Bartek Kik ou Anna Kasejak ?

Pourtant ils peuvent devenir les Wajda, Kieślowski ou Polański de demain.

Ces noms figurent au générique de courts métrages réalisés en 2003 ou 2004 pour l'Ecole de Łódź, école dans laquelle ils ont suivis leurs études et ont obtenu leurs diplômes de fin d'études en posant leur nom sur quelques rouleaux de pellicules ou sur des bandes vidéo.

Le court métrage est, et reste, en Pologne un passage obligé vers le long métrage. L'Ecole de Łódź permet à ces étudiants d'en réaliser (plusieurs au cours de leur cursus) dans des conditions professionnelles, sous la houlette de professeurs qui sont, pour certain d'entre eux, des cinéastes confirmés: Jan Jakub Kolski, Wojciech Jerzy Has, Wojciech Marzewski ont occupés ces fonctions au sein de cette école. A côté de l'école de Łódź, l'université de Katowice, l'école de Wajda à Varsovie assurent également la formation des futurs cinéastes en leur permettant également de réaliser des films courts. Et ces films sont autant des films de fiction, des films documentaires que des films d'animation.

Ces films sont des cartes de visite pour ces jeunes cinéastes leur permettant de les présenter dans les festivals en Pologne: Gdynia, Kraków, Łódź, Warszawa, ... ou en l'étranger. Très régulièrement des courts métrages polonais y sont primés. En 1983, un court métrage polonais a obtenu un oscar: Tango de Zbigniew Rybczyński, ce qui lui permit par la suite de s'installer et de travailler à New York.

En dehors des festivals, ils sont rarement programmés dans les salles de cinéma ou à la télévision, que ce soit en Pologne ou dans les autres pays. Peu ont la chance de tourner aussi régulièrement que ceux de Roman Polanski, qui ont connu une sortie en salle et une édition en vidéo et DVD.

Cela prouve une nouvelle la vivacité toujours renouvelée du cinéma polonais.

Christian Szafraniak

Président de l'Association Jean Mitry

MAISON DE LA POLONIA

- Centre de Ressources de la Polonia de France
Espace Lumière, 39, rue Elie Gruyelle
62110 Hénin-Beaumont
tél./fax: 03.21.49.20.92
e mail: maisondelapolonite@nordnet.fr
adresse internet: www.maisondelapolonite.new.fr

ECHO DE LA POLONIA

- N° 0, juin 2005
Directeur de la Publication: Jean Marc ZWERENZ
Rédaction: Edmond OSZCZAK,
Dorota ZWERENZ.
ISSN en cours



WSPOLNOTA POLSKA

Adhésion: Individuel: 20€, 10€ si membre d'une association adhérente, ou 50€, membre bienfaiteur. Associations, Collectivités: 40€ ou 150€ bienfaiteur.

BULLETIN D'ADHÉSION

Organisme:

Nom, Prénom:

Adresse:

Code postal:

Ville:

Téléphone:

E-mail:

➤ Coupon à remplir et à renvoyer accompagné de votre règlement à: Maison de la Polonia, Espace Lumière, 39, rue Elie Gruyelle 62110 Hénin-Beaumont